

4magicpro100

en INSTRUCTION BOOK

fr MODE D'EMPLOI

es INSTRUCCIONES PARA EL USO

it ISTRUZIONI PER L'USO

py ИНСТРУКЦИИ

d GEBRAUCHSANWEISUNG

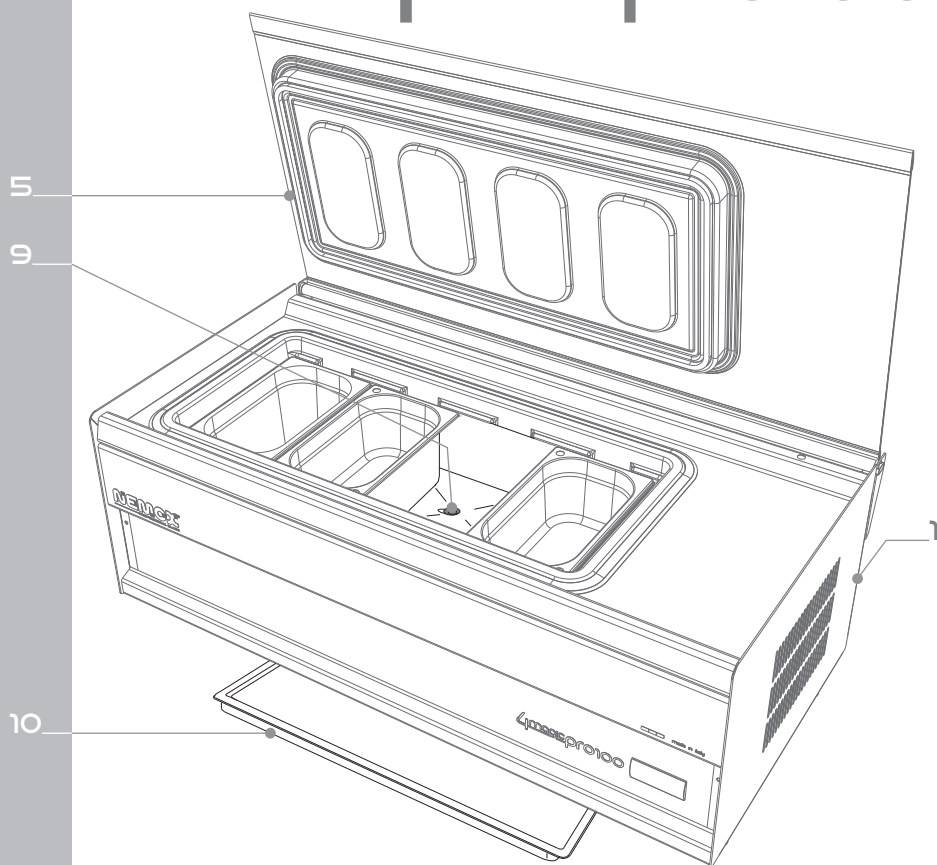


www.nemox.com

NEMOX[®]
PROFESSIONAL CLASS



4magicpro100



U.K.: INSTRUCTIONS
pag. 4

- 1). Master switch.
- 2). Compressor on light.
- 3). Lower temperature button.
- 4). Raise temperature button.
- 5). Cover.
- 6). SET button.
- 7). FN button.
- 8). Internal fan light.
- 9). Water drain cap.
- 10). Drip tray.

E: MODE D'EMPLOI
pag. 7

- 1). Interrupteur général.
- 2). Voyant lumineux de fonctionnement du compresseur.
- 3). Touche diminution de la température.
- 4). Touche augmentation de la température.
- 5). Couvercle.
- 6). Touche SET.
- 7). Touche FN.
- 8). Voyant lumineux de fonctionnement du ventilateur de la cuve.
- 9). Bouchon de décharge de l'eau.
- 10). Bac ramasse gouttes.

E: INSTRUCCIONES
pag. 10

- 1). Interruptor general.
- 2). Indicador luminoso funcionamiento compresor.
- 3). Botón disminución temperatura.
- 4). Botón aumento temperatura.
- 5). Tapa.
- 6). Botón SET.
- 7). Botón FN.
- 8). Indicador luminoso funcionamiento rotor del compartimento.
- 9). Tapa para la descarga del agua.
- 10). Recipiente para la recolección de las gotas.

I: ISTRUZIONI D' USO
pag. 13

- 1). Interruttore generale.
- 2). Indicatore funzionamento compressore.
- 3). Tasto diminuzione temperatura.
- 4). Tasto aumento temperatura.
- 5). Coperchio.
- 6). Tasto SET.
- 7). Tasto FN.
- 8). Indicatore funzionamento ventilatore interno.
- 9). Tappo scarico acqua.
- 10). Vassoio raccogliacqua.

PY: ИНСТРУКЦИИ
СТР.16

- 1). Общий включатель.
- 2). Лампочка-индикатор работы компрессора.
- 3). Кнопка для увеличения температуры.
- 4). Кнопка для уменьшения температуры.
- 5). Крышка.
- 6). Кнопка SET.
- 7). Кнопка FN.
- 8). Лампочка-индикатор работы внутреннего вентилятора.
- 9). Крышка для стока воды.
- 10). Поддон.

D: GEBRAUCHSANWEISUNGEN
Seite 19

- 1). Hauptschalter.
- 2). Alarmsignal des Kompressorsystem.
- 3). Temperaturabfuschalter.
- 4). Temperaturerhöhungsschalter.
- 5). Deckel.
- 6). SET Taste.
- 7). FN Taste.
- 8). Alarmsignal Betrieb des inneren Lufters.
- 9). Wasser Ablassschraube.
- 10). Tablett.

Nemox International s.r.l. reserves the right to carry out all modifications which might be considered necessary.

Nemox International s.r.l. se réserve le droit d'apporter toute modification qui se rend nécessaire.

Nemox International s.r.l. se reserva el derecho de hacer toda modificación que cree necesaria.

Nemox International s.r.l. si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute necessarie.

Nemox International s.r.l. сохраняет за собой право на внесение необходимых поправок и изменений.

Nemox International s.r.l. hält das Recht alle notwendigen Aenderungen durchzuführen.

made in italy by



IMPORTANT SAFEGUARDS

When using electrical appliances, basic safety precautions should always be observed, including the following:

- Read all instructions carefully.
- To protect against risk of electric shock, do not put the main body of appliance in water or any other liquid.
- This appliance has not been designed to be used by persons (including children) with physical, sensory or mental impairments or who are lacking in experience or knowledge, unless they have been given the necessary supervision and prior instructions about how to use this appliance by a person responsible for their safety. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Unplug from outlet when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
- Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or after the appliance malfunctions, or is dropped or damaged in any manner. Return the appliance to an authorized Service Center for examination, repair or electrical or mechanical adjustment.
- The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may result in fire, electric shock or injury.
- Do not let cord hang over edge of table or counter, or touch hot surfaces.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

CAUTION

- An authorized service representative should perform any servicing other than cleaning and user maintenance. Authorized service personnel only should do repair.
- Do not use in excessively damp places.
- After removing the appliance from the packaging, check it for damage. If in doubt, do not use the appliance and contact an authorised service centre.
- Plastic bags, polystyrene, nails, etc. must not be left within reach of children as they are potentially dangerous.
- The appliance's manufacturer and vendor reject any responsibility for failure to comply with the instructions provided in this user manual.
- Check that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the mains.
- Never clean with scouring powders or hard implements.
- Do not place or use the appliance on hot surfaces, such as stoves, hotplates, or near open gas flames.
- Do not unplug the unit by pulling on the cord.
- The appliance must be connected to an electrical system and power supply socket with a minimum capacity of 10A, equipped with an efficient earth contact. The manufacturer is not responsible for damages to things or people in the event that the prescribed safety norms have not been respected.
- This appliance is suitable for use with 30°C max. ambient temperature (climatic class "4").

IMPORTANT: this machine contains its own refrigerant which must be allowed to settle after transport. Leave the machine on a plain surface for at least 12 hours after purchase or after any move which might have stored the machine the wrong way up.

Leave at least 20 cm on each side of the machine to allow free air circulation. Make sure the vent slots are free and unobstructed.

PRODUCT DESCRIPTION

Countertop: appliance to store at negative temperature, fresh ice creams, sorbets and foods suitable to be stored at the temperature granted by this machine.

Storing temperature is regulated by an electronic programmer. Countertop is equipped with four stainless steel pans with a capacity of 2.5 lt each.

Technical data is reported on the plate on the back of the device.

INSTALLATION

- Remove device from packaging. The packaging materials must be disposed selectively on the basis of their composition.
- Place the device on a flat surface, away from heat and sunlight. Ensure that the ventilation grill at the base of the device is not obstructed. Leave a minimum distance of 20 cm from walls or other surrounding objects.
- Clean the device inside and out with lukewarm water and neutral soap, using a non-abrasive sponge, and dry with a soft cloth.

USE

- Plug the device into a suitable electrical socket and turn on the master switch (1) on the back.
- The electronic thermoregulator will display the compartment temperature and after few seconds the warning message "Hit" to indicate the temperature too high inside the storage cell. Press the key (7) on the electronic programmer to turn it off (see chapter "ALARM FUNCTION").
- Compressor cooling system start working. The light (2) on the left of the display stays switch on during the whole period the compressor is working.
- The temperature will decrease progressively. Once reached the temperature selected, the compressor stop and led (2) gets off. **Wait for the device to reach its operating temperature before introducing the product.**

- The compressor will start running again when the temperature in the storage unit is 4°C above that set.

SETTING UP THE TEMPERATURE

Countertop temperature is selected by the manufacture at -18°C. How to change countertop temperature:

- Press SET button (6) twice.
- Press button (3) to decrease and button (4) to increase the value. Variations can be made within the limit of regulation range, between -12°C and -18°C.
- Press button (6) once and wait for 15 seconds; the new parameter will be stored in the memory and the electronic programmer will back to indicate the freezing cell temperature.

WARNING: the glass-topped ice cream storage unit is not suitable for freezing products but for keeping them frozen.

At the one side of the storage unit compartment, under the ice cream containers, there is an air circulation fan to keep the internal temperature uniform. The fan is activated by the thermal regulator (light (8)) and stops every time the cover (5) is opened.

ALARM FUNCTION

Countertop has an alarm function. When switched on, if the cellar is warm, the countertop will automatically signal that the temperature is over -7°C. Notice "Hlt" will blink on the display. Once reached operating temperature press button (7) as long as the notice "Hlt" will disappear from the display. Notice "Hlt" is shown every time internal temperature of storing cellar increase over -7°C. Pression of button (7) will deactivate notice "Hlt" on the display, but not the alarm function (which cannot be deactivated).

MAINTENANCE

- **Cleaning:** clean the device monthly as indicated in "INSTALLATION", after disconnecting the plug from the electrical socket.
- **Defrosting: IMPORTANT! The machine has**

a manually defrosting. When ice formation on the walls exceeds a thickness of 0.5 cm, the storage unit should be defrosted in order not to compromise its thermal performance. Proceed as follows:

- Remove the plug from the electrical socket.
- Transfer the product to another suitable device.
- Put the drip tray (10) under the appliance.
- Leave out the cap (9) and let the internal ice get melted: dry it up carefully.
- When the storage unit compartment is completely dry, insert the plug into the electrical socket.
- Wait for the device to reach its operating temperature before replacing the ice cream.
- **Never use a metal or sharp object to remove the ice: this might damage the compartment.**
- **Efficiency.** To maintain the device efficiency operation, clean the condenser regularly. This operation falls outside normal maintenance and should be performed by a qualified technician, who should proceed as follows:
 - Remove the plug from the electrical socket.
 - Remove the protective grill.
 - Clean the condenser with a brush, air jet or suction device to avoid damaging the device.
 - Replace the protective grill.
 - Restart the storage unit.

POSSIBLE PROBLEMS

- **The countertop is not running, programmer is not light up.**
 - The plug has not been connected to power supply socket.
 - Back button is switched off.

- **The countertop is not running, programmer is light up.**

• The storage unit has been turned off and you tried to restart it immediately. Try again after at least 10 minutes.

WARNING: Repeated turning on and off of the compressor without a pause of at least 10 minutes may damage it permanently.

- **Compressor stay always switched on, or it switch on and off frequently.**

• The room temperature is higher than normal.

• An excessive quantity of ice cream has been put on the countertop and the mass has not yet reach the correct temperature.

• The cover is opened too often.

• The cover is not properly closed.

• The cover lining does not form a complete seal.

• The storage unit does not have enough space around it.

- **Vibrations.**

• Check that the storage unit is level. Adjust the feet as necessary.

- **The storage unit makes too much noise.**

• The noise may come from the circulation of the refrigerant, which is normal.

• Contraction and expansion of the inner walls may cause creaking.

• The storage unit is not in a leveled position.

- **The cover does not close properly.**

• The storage unit is not in a leveled position.

• The lining is dirty.

• Containers are out of position.

- **The electronic programmer is not running correctly.**

• If the display show an error message different from the warning described in this manual, contact an Authorized Service Centre.

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

Pendant l'utilisation des appareils électriques, il est indispensable de respecter scrupuleusement quelques règles de sécurité fondamentales, en particulier:

- Lire attentivement le mode d'emploi avant d'installer et utiliser l'appareil.
- Ne pas plonger le corps principal de l'appareil dans l'eau ou autres liquides: danger de chocs électriques.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Débrancher l'appareil de la prise de courant quand il n'est pas utilisé et avant de le démonter ou de le nettoyer.
- Ne pas utiliser l'appareil si le cordon d'alimentation ou la fiche sont abîmés, ou après un fonctionnement anormal de l'appareil, ou si l'appareil est tombé par terre ou s'il a été endommagé de quelque façon que ce soit. Dans ces cas, il est recommandé de s'adresser au Service Après-vente agréée pour les réparations.
- Emploi d'accessoires qui n'ont pas été recommandés ou vendus par le constructeur de cet appareil pourrait entraîner des risques d'incendie ou des chocs électriques ou des lésions à l'utilisateur.
- Eviter que le cordon d'alimentation puisse pendre le long du bord de la table ou du plan de travail ou touches des surfaces chaudes.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

ATTENTION

- Toute réparation ne devra être exécutée que par des centres d'assistance technique ou de personnel agréés.
- Ne pas utiliser dans des endroits trop humides.
- Après avoir sorti l'appareil de l'emballage, s'assurer qu'il soit intact. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à un centre d'assistance technique agréé.
- Les sachets en plastique, le polystyrène, les clous etc., étant des sources potentielles de danger, ne doivent pas être laissés à la portée des enfants.
- Cet appareil est destiné exclusivement à l'emploi pour lequel il a été conçu. Le constructeur et le vendeur de l'appareil déclinent toute responsabilité en cas de non-respect des indications contenues dans ce manuel d'utilisation.
- S'assurer que la tension de réseau correspond à celle qui est indiquée sur l'appareil avant d'insérer la fiche dans la prise de courant.
- Ne jamais nettoyer l'appareil avec des utensiles abrasives.
- Ne pas utiliser l'appareil sur surfaces chaudes ou près de flammes.
- N'arrêter jamais la machine en retirant la fiche de la prise de courant.
- L'appareil doit obligatoirement être relié au secteur et avoir une prise de courant avec une portée minimum de 10A, avec contact de mise à la terre efficace. Le constructeur n'est pas responsable des dommages éventuels causés par l'absence de la mise à terre dans l'installation.
- Cet appareil appartient à la classe climatique "4" pour l'utilisation avec une température ambiante de 30°C.

IMPORTANT: laisser la machine reposer sur un plan pendant au moins 12h avant de l'utiliser pour la première fois. Les agents réfrigérants pourraient en effet être dispersés, au cas où la machine aurait été renversée pendant le transport et ils doivent avoir le temps de revenir dans la bonne position. Suivre la même procédure par la suite aussi, toutes les fois que la machine aura été mise en position non horizontale pour quelque motif que ce soit.

Placer la machine de façon à ce qu'il y ait suffisamment d'espace autour (au moins 20 cm), pour ne pas obstruer les prises d'air latérales.

DESCRIPTION DU PRODUIT

Conservateur: appareil pour la conservation, à température négative, de glace, sorbet et aliments qui se conservent aux valeurs de température utilisées par l'appareil. La température de conservation est réglée par un programmeur électronique. Le conservateur est livré avec quatre cuves en acier inox de la capacité utile de 2.5l chaque. Les caractéristiques techniques sont reportées sur la plaque appliquée à l'arrière de l'appareil.

INSTALLATION

- Retirer l'appareil de l'emballage. Les matériaux composants l'emballage doivent être éliminés en les sélectionnant selon leur composition.
- Placer l'appareil sur une surface plate, loin des sources de chaleur et des rayons de soleil. Vérifier que la grille d'aération à la base de l'appareil n'est pas obstruée par des corps étrangers. Laisser une distance minimum de 20 cm des murs ou de tout autre objet voisin.
- Nettoyer l'appareil, à l'intérieur et à l'extérieur, à l'eau tiède avec un détergent neutre en utilisant une éponge non abrasive et sécher avec un chiffon doux.

MODE D'EMPLOI

- Brancher la fiche à une prise électrique adaptée et appuyer sur l'interrupteur général (1) positionné à l'arrière.
- L'afficheur du thermorégulateur électronique affichera la température présente dans la cuve et après le message "Hit" qui va signaler la température trop haute dans la cuve de conservation. Appuyez sur le bouton (7) du thermorégulateur pour éteindre le message (voir le paragraphe "FUNCTIONNE D'ALERT").
- Le système de refroidissement à compresseur commence à fonctionner. La lumière (2) est montrée sur le display et elle reste allumée pendant toute la période de fonctionnement du compresseur.
- La température va diminuer progressivement. Une fois atteinte la température sélectionnée le compresseur s'arrête et le voyant (2) s'éteint. Attendre que

l'appareil atteigne la température d'exercice désirée avant d'introduire le produit.

- Le compresseur se remettra en marche lorsque la température mesurée dans la cuve différera de 4°C par rapport à celle programmée.

VARIATION DES RÉGULATIONS DE LA TEMPÉRATURE

La température du conservateur est réglée du constructeur à -18°C. Instructions pour changer les valeurs de régulation:

- Presser le bouton SET (6) deux fois.
- Presser le bouton (3) pour diminuer et le bouton (4) pour augmenter les valeurs. Les variations peuvent être effectuées entre la limite du domaine de régulation, entre -12°C et -18°C.
- Presser le bouton (6) une fois et attendre pour 15 secondes; le nouvel paramètre sera mémorisé et le programmeur électronique affichera la température présente dans la cuve.

ATTENTION: Le conservateur à vitrine pour crème glacée n'est pas adapté à la surgélation des produits mais permet de les maintenir surgelés.

Au bord de la cuve, sous les bacs pour crème glacée, un ventilateur est installé servant à mélanger l'air de manière à rendre uniforme la température interne. Le ventilateur est contrôlé par le programmeur électronique (voyant (8)) et s'arrête chaque fois que on ouvre le couvercle (5).

FUNCTIONNE D'ALERT

Le conservateur a une fonction d'alerte. Au démarrage de la machine, si la chambre est chaude, le conservateur signalera automatiquement que la température à l'intérieur est au-dessus du -7°C. Sur le display clignotera le mot "Hlt". Une fois atteinte la température de fonctionnement, pousser le bouton (7) jusqu'à le mot " Hlt" va disparaître du display. Le mot « Hlt » va s'activer chaque fois la température à l'intérieur de la chambre de conservation va augmenter au-dessus le -7°C. La pression du bouton (7) ne ferme pas la fonction d'alerte, il ferme seulement le mot « Hit » sur le display.

ENTRETIEN

- **Nettoyage du meuble:** nettoyer l'appareil une fois par mois comme indiqué dans le paragraphe "installation" après avoir débranché la fiche de la prise de courant.
- **Dégivrage: IMPORTANT! L'appareil est à dégivrage manuel.** Lorsque l'épaisseur de glace sur les parois dépasse 0.5cm, il faut effectuer le dégivrage pour ne pas compromettre le rendement thermique du conservateur. Procéder de la manière suivante:
 - Débrancher la fiche de la prise de courant.
 - Transférer le produit dans un autre appareil adapté à la conservation.
 - Placer la bac ramasse gouttes (10) sous l'appareil.
 - Enlever le bouchon (9) et laisser que la glace à l'intérieur de la bac se fond: essuyer avec soin.
 - Lorsque la cuve est complètement sèche, brancher la fiche à la prise de courant.
 - Attendre que l'appareil atteigne la température d'exercice avant d'y remettre la crème glacée.
- **Ne jamais utiliser d'ustensile métallique ou, coupant pour enlever la glace.**
- **Efficience:** Afin de maintenir le bon fonctionnement de l'appareil constant dans le temps, nettoyer périodiquement le condensateur. L'opération, qui est en dehors de l'entretien normal, doit être effectuée par un technicien qualifié qui procédera de la manière suivante :
 - Débrancher la fiche de la prise de courant.
 - Retirer la grille de protection.
 - Nettoyer le condensateur avec un pinceau, avec un jet d'air ou avec un aspirateur afin d'éviter d'endommager l'appareil.
 - Remonter la grille de protection.
 - Remettre en marche le conservateur.

QU'EST-CE QUI POURRAIT NE PAS FONCTIONNER?

- **Le conservateur ne fonctionne pas, le programmeur électronique ne s'allume pas.**
 - Vous n'avez pas mis la fiche dans la prise de courant.

- L'interrupteur postérieur est éteint.
- **Le conservateur ne marche pas, le programmeur s'allume.**
 - Le conservateur a été éteint et vous avez essayé de le remettre en marche tout de suite après. Essayez de le remettre en marche après une pause d'au moins 10 minutes. **ATTENTION:** Des remises en marche et des arrêts répétés sans respecter la pause de 10 minutes peuvent endommager irrémédiablement le compresseur.
- **Le compresseur reste toujours allumé ou s'allume et s'éteint souvent.**
 - La température de la pièce est plus chaude que d'habitude.
 - Une excessive quantité de glace a été placée dans le conservateur et la masse n'est pas encore à la température correcte.
 - Le couvercle est trop souvent ouvert.
 - Le couvercle n'est pas fermé correctement.
 - Le joint du couvercle ne ferme pas hermétiquement.
 - Le conservateur n'a pas suffisamment d'espace autour.
- **Vibrations.**
 - Contrôler que le conservateur soit en position horizontale. Ajuster les pieds de manière adéquate.
- **Le conservateur fait trop de bruit.**
 - Le bruit peut provenir de l'écoulement du liquide réfrigérant, ce qui est normal.
 - La contraction et l'expansion des parois internes peuvent causer des craquements.
 - Le conservateur n'est pas bien positionné (mise à niveau).
- **Le couvercle ne se ferme pas correctement.**
 - Le conservateur n'est pas bien positionné (mise à niveau).
 - Le joint est sale.
 - Les bacs ne sont pas à leur place.
- **Le programmeur électronique ne marche pas correctement.**
 - Si le display montre un message d'erreur différent de ceux décrits dans ce mode d'emploi, contactez un Centre d'Assistance Autorisé.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Durante la utilización de aparatos eléctricos es necesario prestar mucha atención a algunas normas de seguridad, en particular:

- Leer atentamente las instrucciones de uso antes de instalar y utilizar el aparato.
- No sumergir la máquina en el agua o en otros líquidos para evitar el peligro de descargas eléctricas.
- Este aparato no está pensado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas, o con falta de experiencia o conocimientos, a menos que hayan recibido instrucciones o supervisión en relación con el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no juegan con el aparato.
- Desconectar el aparato de la toma de corriente cuando no esté en funcionamiento, antes de desmontarlo y antes de limpiarlo.
- No utilizar el aparato si el cable de alimentación o el enchufe están dañados en cualquier modo. En estos casos es aconsejable llevar el aparato al centro de Asistencia Autorizado mas cercano, para su reparación.
- El uso de accesorios, no originales o no recomendados por el fabricante, expresamente para este aparato, podría ser causa de incendio, descargas eléctricas o desgracias.
- No dejar que el enchufe caiga sobre caldo derramado en la mesa o del banco de trabajo y evitar que entre en contacto con superficies calientes.

CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

¡ATENCIÓN!

- Cualquier operación que no sea la limpieza o manutención normal, debe ser efectuada por un Cento Especializado con personal autorizado.
- Nunca utilizar in lugares más húmedos.
- Después de haber sacado el aparato del embalaje, verificar que está entero y tiene todas las piezas. En caso de duda, no utilizar el aparato, y dirigirse a un centro de Servicio Autorizado.
- Bolsas, poliestirenos, clavos, etc, son potencialmente peligrosos para los niños.
- El fabricante y el vendedor no se hacen responsables de los daños causados por no seguir las instrucciones de este libreto.
- Controlar que el voltaje del aparato corresponda a la tensión suministrada en nuestra zona.
- No limpiar el aparato con sustancias u objetos abrasivos.
- No poner el aparato sobre superficies calientes o cerca de llamas.
- No desconectar la clavija del enchufe tirando del cable.
- El aparato debe estar alimentado por una instalación eficiente equipado con una buena toma de tierra con toma de corriente de al menos 10A. El fabricante no se hace responsable por daños a cosas o personas en el caso de que las normas de seguridad no hayan sido respetadas.
- Esta unidad es de clase climática "4", adecuado para utilizarse hasta una temperatura ambiente de 30° C.

IMPORTANTE: Dejar la máquina sobre una superficie plana en posición horizontal, al menos 12 horas antes de utilizarla la primera vez. En el caso de que la máquina haya estado volcada durante el transporte, los agentes refrigerantes deberán refluir a la correcta posición. Dejar por lo menos 20 cm de espacio alrededor de la máquina para una libre circulación del aire.

Asegurarse que las rejillas de ventilación, no estén obstruidas.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Conservador: aparato para el mantenimiento, a temperatura negativa de helado, sorbetes y en general de alimentos que se conservan a valores de temperatura utilizada por el aparato. La temperatura de conservación está gestionada por un programa electrónico. El conservador está provisto de cuatro pequeños recipientes de acero inoxidable con capacidad útiles de 2.5 l. cada una.

Los datos técnicos son indicados en la placa aplicada en la parte trasera del aparato.

INSTALACIÓN

- Sacar el aparato de su embalaje. Los materiales que forman el embalaje se deben eliminar seleccionándolos según su composición.
- Colocar el aparato en una superficie plana, lejos de fuentes de calor y de los rayos del sol. Controlar que la rejilla de aireación situada en la base del aparato no esté obstruida con cuerpos extraños. Dejar una distancia mínima de 20 cm respecto a paredes u otros objetos cercanos.
- Lavar el aparato, interior / exterior, con agua tibia y jabón neutro utilizando una esponja no abrasiva y secar con un paño suave.

USO

- Enchufar el aparato y pulsar el interruptor general (1) situado en la parte trasera.
- El visor del termoregulador electrónico visualizará la temperatura presente en el compartimiento e inmediatamente después del mensaje "Hlt" que indica una temperatura demasiado elevada en el compartimiento de refrigeración. Pulsar el botón (7) para apagarlo (mirar le paràgrafo "FUNCIÓN DE ALARMA").
- El sistema de refrigeración del compresor entra en funcionamiento. La luz (2) se enciende en el display y se mantiene encendida durante todo el periodo de funcionamiento del compresor.
- La temperatura disminuye progresivamente. Una vez conseguida la temperatura indicada, el compresor se para y la luz (2) se apaga. Esperar a que el aparato alcance la temperatura de

funcionamiento deseada antes de introducir el helado.

- El compresor intervendrá de nuevo cuando la temperatura detectada en el compartimento difiera de 4°C respecto a la programada.

VARIACION DE LA TEMPERATURA

La temperatura de conservador viene impuesta de fábrica a -18°C. Si estos valores no se corresponden con la exigencia de uso, proceder como indica a continuación para variarla:

- Oprimir el botón set (6) dos veces.
- Manipular el botón (3) para disminuir y sobre el botón (4) para aumentar los valores. Las variaciones puede ser efectuadas dentro del límite del campo de regularización, comprendido entre -12°C y -18°C.
- Oprimir el botón (6) una vez y esperar 15 segundos: el nuevo parámetro será memorizado y el programa electrónico volverá a visualizar la temperatura actual.

ATENCIÓN: el aparato no es idóneo para congelar los productos sino para mantenerlos congelados.

En un lateral del compartimento, bajo las bandejas para helado, está instalado un rotor que sirve para mezclar el aire de modo que la temperatura interna sea uniforme. El rotor es controlado del termoregulador (luz (8)) y se apaga toda vez que se abra la tapa (5).

FUNCIÓN DE ALARMA

El conservador dispone también de una función de alarma. Al principio, cuando la celdilla está caliente, el conservador señalará automáticamente que la temperatura interna está sobre los -7°C. Sobre el display se verá escrito intermitentemente "Hlt" para recordar el evento. Una vez alcanzada la temperatura de ejercicio, oprimir el botón (7) hasta que "Hlt" escrito sobre el display desaparecerá. El aviso "Hlt" se activa cada vez que la temperatura interna de el recipiente de conservación sube mas de los -7°C. Oprimir el botón (7) no desactiva la función de la alarma, solamente la visualización en el display se vea escrito "Hit".

MANTENIMIENTO

- **Lavado del aparato:** limpiar mensualmente el aparato según lo indicado en “instalación” después desenchufarlo.
- **Descongelación: IMPORTANTE! el aparato se descongela manualmente.** Cuando la formación de hielo en las paredes supera un centímetro de espesor es necesario efectuar la descongelación para no perjudicar el rendimiento térmico del aparato. Proceder de la siguiente manera:
 - Desenchufar el aparato.
 - Pasar el helado a otro aparato idóneo para su conservación.
 - Colocar el recipiente (10) de recolección de las gotas debajo del aparato.
 - Sacar la tapa (9) y dejar deshielar el hielo interno: secar cuidadosamente.
 - Cuando el compartimento esté completamente seco enchufar el aparato.
 - Esperar a que el aparato alcance la temperatura de funcionamiento antes de poner helado.
 - **No utilizar jamás un utensilio metálico o de todas formas afilado para eliminar el hielo.**
- **Rendimiento:** para mantener el buen funcionamiento del aparato constante con el pasar del tiempo, limpiar periódicamente el condensador. La operación, que no forma parte del mantenimiento normal, debe ser efectuada por un técnico cualificado que procederá como se indica a continuación:
 - Desenchufar el aparato.
 - Quitar la rejilla de protección.
 - Limpiar el condensador con un pincel, un chorro de aire o un aspirador par evitar que se dañe el aparato.
 - Volver a montar la rejilla de protección.
 - Encender el aparato.
- Ha apagado el aparato y ha intentado de reencenderlo inmediatamente. Pruebe a encenderlo tras una pausa de al menos 10 minutos. **ATENCIÓN:** varios apagados y encendidos sin respetar la pausa de 10 minutos pueden dañar permanentemente el compresor.
- **El compresor se queda siempre encendido o se enciende y se apaga frecuentemente.**
 - La temperatura ambiente es más caliente de lo normal.
 - Una excesiva cantidad de helado ha quedado reposando en el conservador y la masa no está todavía a la temperatura correcta.
 - Ha abierto la tapa demasiado a menudo.
 - No ha cerrado correctamente la tapa.
 - La empaquetadura de la tapa no cierra herméticamente.
 - El aparato no tiene suficiente espacio alrededor.
- **Vibraciones.**
 - Controle que el aparato esté en posición horizontal. Regule oportunamente los pies de apoyo.
- **El aparato hace demasiado ruido.**
 - El ruido puede ser causado del fluir del líquido refrigerante, es normal.
 - La contracción y expansión de las paredes internas pueden causar chirridos.
 - El aparato no está en una posición nivelada.
- **La tapa no se cierra correctamente.**
 - El aparato no está en una posición nivelada.
 - La empaquetadura está sucia.
 - Los recipientes están fuera de posición.
- **El programador electrónico no funciona correctamente.**
 - En caso de aparecer sobre el display un mensaje de error diferente a los descriptos en este manual, Contactar a un Centro de Asistencia Autorizado.

POSIBLE MAL FUNCIONAMIENTO

- **El conservador no funciona, el programador no se ilumina.**
 - No habeis enchufado el aparato.
 - El interruptor posterior está en posición de apagado.
- **El conservador no funciona, el programador se ilumina.**

AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Durante l'utilizzo di apparecchi elettrici è necessario prestare molta attenzione ad alcune norme di sicurezza, in particolare:

- Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di installare e utilizzare l'apparecchio.
- Non lavare con getti o immergere la macchina in acqua o in altri liquidi: pericolo di scosse elettriche.
- Non consentire l'uso dell'apparecchio a persone (anche bambini) con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, a meno che non siano attentamente sorvegliate e istruite da un responsabile della loro incolumità. Sorvegliare i bambini, assicurandosi che non giochino con l'apparecchio.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente quando non è in funzione, prima di smontarlo e prima di pulirlo.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, o dopo un funzionamento anomalo, o ancora dopo che l'apparecchio sia caduto o sia stato danneggiato in qualsiasi modo. In questi casi è consigliabile portare l'apparecchio al più vicino centro di Assistenza Autorizzato per le riparazioni.
- L'uso di accessori o parti non originali o non raccomandate dal costruttore appositamente per quest'apparecchio potrebbe essere causa di incendio, di scosse elettriche o di infortuni.
- Non lasciare che il cavo di alimentazione sporga dal bordo del tavolo o dal piano di lavoro ed evitare che il cavo stesso entri in contatto con superfici calde.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

ATTENZIONE!

- Qualsiasi operazione che esuli dalla normale pulizia o manutenzione deve essere effettuata da un Centro Specializzato con personale autorizzato.
- Non utilizzare in luoghi eccessivamente umidi.
- Dopo aver tolto l'apparecchio dall'imballo verificarne l'integrità. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato.
- Sacchetti, polistiroli, chiodi etc. sono potenzialmente pericolosi e non vanno tenuti a portata dei bambini.
- Il costruttore ed il venditore rifiutano qualsiasi responsabilità per danni causati dal mancato rispetto delle istruzioni nel presente libretto.
- Controllare che il voltaggio riportato sulla targa dati dell'apparecchio corrisponda alla tensione erogata nella vostra zona.
- Non pulire l'apparecchio con sostanze od oggetti abrasivi.
- Non posizionare l'apparecchio vicino a superfici calde o vicino a fiamme.
- Non staccare la spina di alimentazione tirandola per il cavo.
- L'apparecchio deve essere alimentato tramite un impianto efficiente equipaggiato con una efficiente messa a terra e con presa di corrente capace di almeno 10A. Il costruttore non è responsabile per danni a cose o persone nel caso in cui le prescritte norme di sicurezza non siano rispettate.
- Questo apparecchio è in classe climatica "4", adatto per l'utilizzo fino a temperatura ambiente di 30°C.

IMPORTANTE: lasciare la macchina su una superficie piana in posizione almeno 12 ore prima di utilizzarla per la prima volta. Nel caso in cui la macchina fosse stata capovolta durante il trasporto, gli agenti refrigeranti dovranno rifluire nella corretta posizione. Lasciare almeno 20cm di spazio tutt'intorno alla macchina per una libera circolazione dell'aria. Assicurarsi che le griglie di ventilazione non siano ostruite.

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Conservatore: apparecchiatura per il mantenimento, a temperatura negativa, di gelato, sorbetti ed in genere alimenti che si conservano ai valori di temperatura utilizzata dall'apparecchiatura.

La temperatura di conservazione è gestita da un programmatore elettronico. Il conservatore è fornito con quattro vaschette d'acciaio inox dalla capacità utile di 2,5 l. ognuna.

I dati tecnici sono riportati sulla targa applicata sul retro dell'apparecchio.

INSTALLAZIONE

- Togliere l'apparecchio dall'imballo. I materiali componenti l'imballo devono essere smaltiti selezionandoli secondo la loro composizione.
- Sistemare l'apparecchio in piano, lontano da fonti di calore e dai raggi solari. Verificare che le griglie di aerazione non siano ostruite da corpi estranei. Lasciare una distanza minima di 20 cm dalle pareti o da altri oggetti circostanti.
- Pulire l'apparecchio, interno / esterno, con acqua tiepida e sapone neutro utilizzando una spugna non abrasiva ed asciugare con un panno morbido.

USO

- Inserire la spina nella idonea presa elettrica e premere l'interruttore generale (1) posto nella parte posteriore.
- Il visore del termoregolatore elettronico visualizzerà la temperatura presente nel vano e immediatamente dopo il messaggio "Hit" che indica una temperatura troppo alta all'interno del vano di refrigerazione. Premere il tasto (7) per tacitare l'allarme.
- Il sistema di raffreddamento a compressore entra in funzione. La luce (2) si illumina sul display e rimane accesa durante tutto il periodo di funzionamento del compressore.
- La temperatura diminuisce progressivamente. Una volta raggiunta la temperatura impostata, il compressore si ferma e la spia (2) si spegne. Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura d'esercizio voluta prima di introdurre il

prodotto.

- Il compressore interverrà di nuovo quando la temperatura misurata nel vano si discosterà di 4°C da quella impostata.

VARIAZIONE DELLE IMPOSTAZIONI DI TEMPERATURA

La temperatura del conservatore è impostata dalla fabbrica a -18°C.

Se questi valori non corrispondono all'esigenza di utilizzo, procedere come segue per variare:

- Premere il tasto SET (6) 2 volte,
- Agire sul tasto (3) per diminuire e sul tasto (4) per aumentare i valori. Le variazioni possono essere effettuate entro il limite del campo di regolazione, compreso tra -12°C e -18°C.
- Premere il tasto (6) una volta ed attendere per 15 secondi: il nuovo parametro sarà memorizzato ed il programmatore tornerà a visualizzare la temperatura corrente.

ATTENZIONE: il conservatore a vetrina per gelato non è idoneo alla surgelazione dei prodotti ma serve unicamente a mantenerli surgelati.

Su una parete del vano, sotto alle vaschette per gelato, è installata una ventola che serve per miscelare l'aria in modo da rendere uniforme la temperatura interna. La ventola è controllata dal termoregolatore elettronico (spia (8)) e si arresta ogniqualvolta si apre il coperchio (5).

FUNZIONE DI ALLARME

Il conservatore dispone anche di una funzione di allarme. All'avvio, quando la cella è calda, il conservatore segnerà automaticamente che la temperatura interna è sopra i -7°C. Sul display lampeggerà la scritta "Hit" per ricordare l'evento. Una volta raggiunta la temperatura di esercizio, premere il tasto (7) fino a quando la scritta "Hit" scomparirà dal display. La scritta "Hit" si attiva ogni qualvolta la temperatura interna della vasca di conservazione sale oltre i -7°C. La pressione del tasto (7) non disattiva la funzionalità di allarme ma solamente la visualizzazione della scritta "Hit" sul display.

MANUTENZIONE

- **Pulizia del mobile:** pulire mensilmente l'apparecchio come indicato in "INSTALLAZIONE" dopo aver tolto la spina dalla presa di corrente.
- **Sbrinamento: IMPORTANTE: l'apparecchio è a sbrinamento manuale.** Quando la formazione di ghiaccio sulle pareti supera lo spessore di 0.5cm occorre procedere allo sbrinamento per non compromettere il rendimento termico del conservatore. Procedere come segue.
 - Togliere la spina dalla presa di corrente.
 - Trasferire il prodotto in un altro apparecchio idoneo alla conservazione.
 - Porre il vassoio raccogli gocce (10) sotto l'apparecchio.
 - Togliere il tappo di scolo (9) e lasciare che il ghiaccio interno si scioglia: asciugare accuratamente.
 - Quando il vano è completamente asciutto inserire la spina nella presa di corrente.
 - Attendere che l'apparecchio raggiunga la temperatura d' esercizio prima di riporre il gelato.
- **Non utilizzare mai un attrezzo metallico o comunque tagliente per rimuovere il ghiaccio.**
- **Efficienza.** Al fine di mantenere il buon funzionamento dell'apparecchio costante nel tempo, pulire periodicamente il condensatore. L'operazione, che esula dalla normale manutenzione, deve essere eseguita da un tecnico qualificato che procederà come indicato:
 - Togliere la spina dalla presa di corrente.
 - Togliere la griglia di protezione.
 - Pulire il condensatore con un pennello, con un getto d'aria o con un aspiratore per evitare di danneggiare l'apparecchio.
 - Rimontare la griglia di protezione.
 - Riavviare il conservatore.

COSA POTREBBE NON FUNZIONARE

- **Il conservatore non funziona, il programmatore non si illumina.**
 - Non avete inserito la spina.
 - L'interruttore posteriore è in posizione di spento

- **Il conservatore non funziona, il programmatore si illumina.**

- Il conservatore è stato spento e si è cercato di riavviarlo immediatamente. Ritentare l'avviamento dopo una pausa di almeno 10 minuti. **ATTENZIONE:** Ripetuti avviamenti e spegnimenti senza rispettare la pausa di 10 minuti possono danneggiare permanentemente il compressore.
- **Il compressore resta sempre acceso o si accende e si spegne frequentemente.**
 - La temperatura della stanza è più calda del normale.
 - Un'eccessiva quantità di gelato è stata riposta nel conservatore e la massa non è ancora alla corretta temperatura.
 - Il coperchio è troppo spesso aperto.
 - Il coperchio non è chiuso correttamente.
 - La guarnizione del coperchio non è sigillata correttamente.
 - Il conservatore non ha sufficiente spazio attorno.
- **Vibrazioni.**
 - Controllare che il conservatore sia in posizione orizzontale. Regolare opportunamente i piedini.
- **Il conservatore fa troppo rumore.**
 - Il rumore può provenire dallo scorrere del liquido refrigerante, ciò è normale.
 - La contrazione e l'espansione delle pareti interne possono causare scricchiolii.
 - Il conservatore non è in posizione livellata.
- **Il coperchio non si chiude correttamente.**
 - Il conservatore non è in posizione livellata.
 - La guarnizione è sporca.
 - I contenitori sono fuori posizione.
- **Il programmatore elettronico non funziona correttamente.**
 - Se sul display compare un messaggio di errore diverso da quelli descritti in questo manuale, Contattare un Centro di Assistenza autorizzato.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Во время использования электрических приборов необходимо уделить внимание некоторым нормам безопасности, в особенности:

- Внимательно прочитать инструкции перед включением и использованием аппарата.
- Не погружать аппарат в воду или другие жидкости во избежание опасности электрических ударов.
- Людям (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями, а также при недостатке опыта и знаний разрешается пользоваться данным бытовым прибором только под наблюдением лица, ответственного за их безопасность, и после инструктажа по использованию прибора. Дети должны быть под присмотром и не играть с прибором.
- Отключить аппарат от электрической сети, когда он не работает, перед его разборкой и перед его чисткой.
- Не использовать аппарат, если повреждены электрический шнур или розетка, после аномального функционирования или после падения или другого какого-либо нанесённого ущерба. В этих случаях рекомендуется отнести аппарат в мастерскую.
- Использование деталей или частей неподлинных или нерекомендованных производителем могут быть причиной пожара, электрического удара или несчастного случая.
- Не оставлять электрический шнур, свешенным с края стола или рабочей полки и избегать, чтобы шнур соприкасался с нагретой поверхностью.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

ВНИМАНИЕ!

- Любая операция, которая выходит за рамки нормальной чистки или ухода, должна осуществляться в специализированном центре квалифицированным персоналом.
- Не пользоваться аппаратом в слишком влажных местах.
- После того, как достали аппарат из упаковки, убедитесь в его целостности. В случае сомнений не пользуйтесь аппаратом и обратитесь в центр специализированного сервиса.
- Пакеты, полистерол, гвозди и др. опасны и не должны быть оставлены в близости детей.
- Производитель и продавец не несут ответственность, если не соблюдались правила пользования, описанные в инструкции.
- Проконтролируйте, чтобы совпадало напряжение, указанное на аппарате, с напряжением в электросети.
- Не чистить аппарат абразивными материалами.
- Не ставить аппарат на нагретые поверхности или вблизи огня.
- Не отключать из розетки, держась и тянув за электрошнур.
- Оборудование должно быть обязательно соединено с электроустановкой с разъёмным контактным соединением минимум на 10А и заземлён. Производитель не несёт ответственность за ущерб по причине отсутствия заземления установки. В случае сомнений держать контакт с квалифицированным персоналом.
- Данное оборудование предназначено для эксплуатации при температуре окружающей среды до +30°C (климатический класс «4»).

Важно: Оставить аппарат на плоской горизонтальной поверхности минимум 12 часов перед первым его использованием. В случае, если во время транспортировки аппарат был перевернут, охлаждающие вещества должны прийти в своё изначальное положение. Оставить хотя бы 20 см вокруг аппарата для свободной циркуляции воздуха. Убедиться, что вентиляционным решёткам нет помех.

ОПИСАНИЕ АППАРАТА

Настольная витрина для хранения: прибор для хранения при минусовой температуре, свежего мороженого, сорбета и других продуктов которые сохраняют свои качества при температуре используемой в аппарате. Температура в витрине регулируется электронным программированием. Настольная витрина снабжена 4 емкостями из нерж. Стали, каждая объемом по 2,5л. Технические данные обозначены на этикетке с обратной стороны.

УСТАНОВКА

- Достать витрину из упаковки. Упаковочные материалы должны быть утилизированы согласно их состава.
- Поместите устройство на плоскую поверхность, вдали от источников тепла и солнечного света. Убедитесь, что вентиляционные слоты в основании устройства не закрыты. Оставьте расстояние не менее 20см от стены или других окружающих объектов.
- Промойте устройства внутри и снаружи теплой водой с нейтральным моющим средством, используя неабразивные губки и сухую мягкую ткань.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Подключите витрину к электрической розетке и включите главный выключатель (1) на задней панели.
- электронный терморегулятор отобразит температуру отсека и через несколько секунд появляется сообщение «Hlt», сообщающая о том, что внутри камеры слишком высокая температура. Нажмите клавишу (7) на электронном терморегуляторе, чтобы выключить его (см. раздел "Функция сигнала тревоги").
- Система компрессорного охлаждения начнет работать. Лампочка (2) слева от дисплея будет включенной во время всей работы компрессора.
- Температура начнет постепенно снижаться. Как только будет достигнута выбранная температура, компрессор остановится и лампочка (2) погаснет. **Подождите, пока витрина достигнет необходимой рабочей**

температуры, прежде чем поместить в нее продукт.

- Компрессор начнет работать снова, когда температура в витрине будет на 4°C выше установленной.

УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ

Заводская установка температуры выставлена на -18°C. Как изменить установки температуры:

- Нажмите кнопку SET (6) дважды.
- нажмите кнопку (3) для уменьшения и кнопку (4) для увеличения выбранного значения. Изменения могут быть сделаны в пределах диапазона регулирования, в диапазоне от -12°C до -18°C.
- Нажмите кнопку (6) один раз и подождите 15 секунд, новые параметры будут сохранены в памяти, электронный терморегулятор будет поддерживать указанную температуру охлаждения.

ВНИМАНИЕ: стеклянная витрина для хранения мороженого не предназначена для замораживания продуктов, а служит лишь для хранения замороженных продуктов.

На дне камеры для хранения мороженого, установлен вентилятор, который служит для поддержания одинаковой температуры внутри камеры. Вентилятор активируется электронным терморегулятором (лампочка (8)) и останавливается каждый раз когда открывается крышка (5).

ЗВУКОВОЕ ОПОВЕЩЕНИЕ

Витрина снабжена сигнальной функцией. При включении, если камера теплая, витрина будет автоматически оповещать о том, что температура выше -7°C. На дисплее будет мигать уведомление "Hlt". После того как будет достигнута рабочая температура нажмите кнопку (7), пока уведомление "Hlt" не перестанет мигать. Обратите внимание, надпись "Hlt" будет появляться все время, когда внутренняя температура в камере будет превышать температуру свыше -7°C. Нажатие Кнопки (7) приведет к отключению уведомления "Hlt" на дисплее, но не отключит звуковую сигнализации (она не может быть отключена).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- **Очистка:** чистить устройство ежемесячно, как указано в "УСТАНОВКА", после отключения питания из электрической розетки.
- **Размораживание: ВАЖНО! Витрина должна размораживаться вручную.** При образовании льда на стенах превышает толщину 0,5см, витрина должна быть разморожена, чтобы не были нарушены ее холодильные характеристики. Действуйте следующим образом:
 - Необходимо вынуть вилку из розетки.
 - Переложите продукты в другое подходящее устройство.
 - Подставить поддон (10) под аппарат.
 - Открыть крышку для стока воды (9) и оставить внутреннему льду растаять самостоятельно, затем его тщательно протрите насухо.
 - Когда витрина будет абсолютно сухой, вставьте вилку в электрическую розетку.
 - Подождите, пока устройство достигнет рабочей температуры перед выкладкой мороженого.
- **Никогда не используйте металлические или острые предметы для удаления льда: это может повредить камеру витрины.**

ЭФФЕКТИВНОСТЬ. Для поддержания эффективности работы устройства, очищайте регулярно конденсатор. Эта операция выходит за пределы нормального технического обслуживания и должна выполняться квалифицированным специалистом, который должен выполнить следующие действия:

- Вынуть вилку из розетки.
- Снять защитную решетку.
- Очистить конденсатор щеткой, струей воздуха или пылесосом, чтобы избежать повреждения устройства.
- Поставить защитную решетку.
- Перезапустить витрину для мороженого.

ВОЗМОЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

- **Витрина не включается, электронный терморегулятор не загорается.**
 - Вилка не подключена к розетке питания.

• Кнопка «Включения» выключена.

- **Витрина не включается, электронный терморегулятор загорается.**

• витрина было выключена и вы пытались перезапустить ее немедленно. Попробуйте еще раз, по крайней мере через 10 минут.
ВНИМАНИЕ: Повторное включение и выключение компрессора без пауз, по крайней мере, в течение 10 минут, может привести его к повреждению.

- **Компрессор всегда должен оставаться включенным, не рекомендуется включать и выключать его часто.**

• достаточно высокая температура в помещении.

• чрезмерное количество мороженого было выгружено в витрину и его масса пока не может достичь быстро нужной температуры.

• крышка витрины открывается слишком часто.

• крышка не закрыта.

• Нет полной герметичности при закрытии крышки витрины.

• Витрина не имеет достаточного пространства вокруг себя, закрыты воздушные слоты.

- **Вибрации.**

• Убедитесь, что витрина стоит ровно на поверхности. По мере необходимости отрегулируйте ножки витрины.

- **Витрина слишком шумно работает.**

• шум может исходить от циркуляции хладагента, что является нормальным.

• Сокращение и расширение внутренних стен может привести к скрипам.

• Витрина стоит на неровной поверхности.

- **крышка не закрывается должным образом.**

• Витрина стоит на неровной поверхности.

• Подкладка грязная.

• Контейнеры не ровно стоят в пазах.

- **Электронный терморегулятор некорректно работает.**

• Если на дисплее появляется сообщение об ошибке, которое отличается от предупреждений, описанных в данном руководстве, обратитесь в авторизованный сервисный центр.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei Verwendung elektrischer Geräte müssen verschiedene Sicherheitsvorschriften unbedingt beachtet werden. Im einzelnen:

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung und Inbetriebnahme des Geräts aufmerksam durch.
- Tauchen Sie den Motor nicht ins Wasser oder in anderen Flüssigkeiten: Gefahr eines elektrischen Schlages!
- Dieses Gerät darf weder von physisch noch von geistig behinderten oder in ihrer Bewegung eingeschränkten Personen (einschließlich Kinder) benutzt werden. Auch dürfen Personen die weder Erfahrung noch Kenntnis im Umgang mit dem Gerät haben, dieses erst nach Anweisungen durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person in Betrieb nehmen. Kinder müssen überwacht werden, damit sie mit dem Gerät nicht spielen.
- Nehmen Sie vor der Reinigung bzw. vor dem Verstauen der einzelnen Teile stets den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzanschlusskabel oder der Stecker beschädigt ist. Verwenden Sie es weiterhin nicht, wenn eine Betriebsstörung vorliegt, nachdem es zu Boden gefallen oder wenn es auf irgendeine Weise beschädigt worden ist. Schicken Sie das Gerät in diesen Fällen zur Reparatur an dem Ihnen nächstliegenden Kundendienst.
- Die Verwendung von Zubehörteilen, die nicht speziell für dieses Gerät hergestellt worden sind, kann Brand oder Stromschläge verursachen.
- Achten Sie darauf, dass das Netzanschlusskabel nicht über die Tisch- oder Arbeitsflächenkante hinausragt und vermeiden Sie den Kontakt des Netzanschlusskabels mit heißen Oberflächen.

DIESE ANWEISUNGEN SIND AUFZUBEWAHREN

ACHTUNG

- Jede Art von Reparatur an dem Gerät darf nur vom Personal einer autorisierten technischen Kundendienststelle ausgeführt werden.
- Das Gerät nicht in übermäßig feuchten Räumen einsetzen.
- Überprüfen Sie das Gerät nach Erhalt auf seine Vollständigkeit. Wenden Sie sich gegebenenfalls umgehend an eine autorisierte technische Kundendienststelle.
- Achten Sie bitte darauf, daß sich Verpackungsmaterial wie Plastik- oder Polsterholsäcke, Nägel etc. auf keinen Fall in der Reichweite von Kindern befinden, da sie eine Gefahrenquelle darstellen könnten.
- Der Hersteller haftet sich nicht für eventuelle Schäden an dem Gerät, die durch Mißachtung der vorliegenden Bedienungs- und Gebrauchsanweisung entstanden sind.
- Überprüfen Sie bitte, daß die Netzspannung der auf dem Schildchen angegebenen Voltzahl entspricht.
- Das Gerät nicht mit Schleifmitteln oder Schleifgegenstände reinigen.
- Sorgen Sie dafür, daß das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen oder Flammen liegt.
- Den Netzstecker aus der Steckdose entfernen, ohne am Zuleitungskabel zu ziehen.
- Das Gerät muß unbedingt an ausreichend geerdeten Anlagen und Steckdosen mit einer Stromfestigkeit von mindestens 10 A angeschlossen werden. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden an dem Gerät die durch unsachgemäße Stromzufuhr oder fehlende Erdung der Steckdose entstanden sind.
- Diese Gerät gehört zur Kühlung Klasse 4, ist für bis maximale 30° C Raumtemperatur geeignet.

WICHTIG: Stellen Sie die Maschine in ihrem endgültigen Ort auf und lassen Sie sie mit ausgezogenem Stecker für 12 Stunden ausgeschaltet stehen, bevor Sie sie zum ersten Mal benutzen. Es kann passieren, Während des Transports, ein Umkippen des Gerätes, darum sich die Kühlflüssigkeit wieder sammelt. Das Gerät so aufstellen, dass die Luftansaugschlitze an den Seiten nicht von Wänden oder Möbeln verdeckt werden. Eine gute Luftzirkulation muss gewährleistet sein (seitlicher Mindestabstand jeweils 20 cm).

PRODUKTBESCHREIBUNG

Kühlgerät: Ein Gerät zur Konservierung von Speiseeis, Sorbets und Lebensmitteln bei Minustemperaturen, welche für die Haltbarkeit dieser Lebensmittel notwendig ist. Die Temperatur wird elektronisch reguliert und programmiert. Dieses Aufbewahrungsgerät ist mit 4 Behältern aus rostfreiem Edelstahl ausgestattet. Jeder dieser Behälter hat eine Kapazität von 2,5 Litern. Das Schild mit den technischen Daten befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

AUFSTELLUNG

- **Gerät auspacken.** Die Verpackungsmaterialien müssen gemäß ihrer Beschaffung entsorgt werden.
- Das Gerät auf einer ebenen Fläche aufstellen, abseits von Wärmequellen und Sonnenstrahlen. Sicherstellen, dass das Lüftungsgitter am unteren Teil des Geräts nicht von Gegenständen bedeckt wird. Einen Mindestabstand von 20 cm von den Wänden oder anderen nebenstehenden Gegenständen lassen.
- Das Gerät innen und außen mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife mit einem nicht abrasiven Schwamm reinigen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.

BETRIEB

- Stecker in die passende Steckdose stecken und den Hauptschalter (1) an der Außenseite betätigen.
- Die Anzeige des elektronischen Temperaturreglers zeigt die Temperatur im Behälter und die avis "Hlt" an. Das anzeigt, dass die Temperatur im Kühlbehälter zu hoch ist. Um das Avis "Hlt" abzustellen, einfach die Taste (7) Taste drücken (siehe ALARMFUNKTION)
- Das Kompressor-Kühlsystem wird in Betrieb gesetzt. Ein Licht (2) erscheint auf dem Display und bleibt während der gesamten Betriebsdauer des Kompressors eingeschaltet.
- Die Temperatur nimmt stufenweise ab. Wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet sich der Kompressor ab und die Kontrolleuchte hört auf zu leuchten. **Bitte warten Sie ab, bis das Gerät die gewünschte Betriebstemperatur erreicht hat, bevor Sie die Vitrine benutzen.**

- Der Kompressor setzt sich erneut in Betrieb, wenn die im Kühlfach gemessene Temperatur um 4°C vom eingestellten Wert abweicht.

TEMPERATUREINSTELLUNGEN

Die Temperatur des Kühlbehälters ist fabriksgemäß auf -18°C voreingestellt. Wenn diese Werte nicht mit der gewünschten Anwendung übereinstimmen, können diese Einstellungen verändert werden. Hierzu bitte wie folgt vorgehen:

- Zweimal die Taste SET (6) drücken.
- die Taste (3) drücken, um die Temperatur zu senken oder die Taste (4), um sie entsprechend zu erhöhen. Die Einstellungen können innerhalb des Einstellbereiches eingestellt werden. Diese liegen zwischen -12°C und -18°C.
- Um zur Anzeige der Anfangstemperatur zurückzukehren, drücken Sie die Taste (6) einmal und warten 15 Sekunden: die neue Temperatur ist eingesetzt und auf Display zeigt die aktuelle Temperatur

ACHTUNG: Das Speiseeis-Kühlgerät mit Fenster ist nicht geeignet für die Tiefkühlung von Produkten, sondern nur für die Aufbewahrung von bereits tiefgekühlten Produkten.

Auf dem Boden des Kühlfachs befindet sich unter den Eisbehältern ein Lüfter, der für die Luftdurchmischung eingesetzt wird, damit eine gleichmäßige Innentemperatur gehalten werden kann. Der Lüfter wird durch eines Wärmeregler (8) betätigt und geht aus, sobald der Deckel (5) geöffnet wird.

ALARMFUNKTION

Dieses Kühlgerät verfügt zusätzlich über eine Alarmfunktion. Zu Beginn, wenn der Kühlraum erwärmt ist signalisiert das Kühlgerät automatisch, dass sich die Temperatur im Innenraum über -7°C befindet. Am Display blinkt infolgedessen die Anzeige „Hit“. Wenn die Betriebstemperatur erreicht ist, drücken Sie die Taste (7) solange, bis die Anzeige „Hlt“ verschwindet. Die Anzeige „Hlt“ wird jedes Mal angezeigt, wenn die Innentemperatur der Behälterbecken über -7°C steigt. Wenn die Taste (4) betätigt wird, schaltet sich nicht automatisch die Alarmfunktion aus. Nur die Anzeige „AL2“ wird auf dem Display nicht mehr angezeigt.

WARTUNG

- **Reinigung:** Das Gerät monatlich reinigen wie unter "Aufstellung" beschrieben, nachdem der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde.
- **Entfrostdung: WICHTIG! Das Gerät muss manuell abgetaut werden.** Wenn die Frostbildung an den Wänden eine Dicke von 0.5cm überschreitet, muss eine Entfrostdung durchgeführt werden, damit die thermische Leistung des Kühlgeräts nicht beeinträchtigt wird. Vorgehen wie folgt:
 - Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.
 - Das Produkt in ein anderes für die Aufbewahrung geeignetes Gerät verlagern.
 - Stellen den Tablett (10) unter dem Gerät.
 - Nehmen die Ablassschraube an und das Eis im Inneren abtauen lassen und sorgfältig abtrocknen.
 - Wenn das Kühlfach völlig trocken ist, den Netzstecker wieder in die Steckdose einstecken.
 - Abwarten, bis das Gerät die Betriebstemperatur erreicht hat, und erst danach das Speiseeis wieder einfüllen.
- **Niemals ein metallisches oder anderes scharfkantiges Werkzeug verwenden, um das Eis zu entfernen.**
- **Leistungsfähigkeit.** Damit die hohe Leistungsfähigkeit des Geräts andauert, muss der Kondensator regelmäßig gereinigt werden. Dieser Schritt, der nicht unter die regelmäßigen Wartungsarbeiten fällt, muss von einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Dieser soll dabei wie folgt vorgehen:
 - Netzstecker aus der Steckdose herausziehen
 - Schutzgitter abnehmen.
 - Kondensator mit einem Pinsel, Luftstrahl oder Staubsauger reinigen, um eine Beschädigung des Geräts zu vermeiden.
 - Schutzgitter wieder einsetzen.
 - Kühlgerät wieder einschalten.

FEHLERSUCHE

- **Das Kühlgerät funktioniert nicht, die Programmierschaltfläche leuchtet nicht.**
 - Der Netzstecker wurde nicht eingesteckt.
 - Der rückwärtige Schalter wurde nicht

eingeschaltet.

- **Das Kühlgerät funktioniert nicht, die Programmierschaltfläche leuchtet jedoch.**
 - Das Kühlgerät wurde abgeschaltet und man hat versucht, es sofort wieder einzuschalten. Einen neuen Einschaltversuch nach mindestens 10Min. Pause starten. **ACHTUNG:** Wiederholtes Ein- und Ausschalten ohne die Einhaltung der 10-minütigen Pause kann den Kompressor dauerhaft beschädigen.
- **Der Kompressor bleibt ständig eingeschaltet oder er schaltet sich ständig ein und aus.**
 - Die Raumtemperatur ist höher als gewöhnlich.
 - Eine zu große Menge an Speiseeis wurde im Behälter gelagert, und die Masse hat noch nicht die gewünschte Temperatur erreicht.
 - Der Deckel wird zu oft geöffnet.
 - Der Deckel wurde nicht richtig geschlossen.
 - Die Deckeldichtung ist nicht richtig gesiegelt worden.
 - Das Kühlgerät hat nicht genügend Freiraum.
- **Das Gerät vibriert.**
 - Überprüfen, ob das Kühlgerät in waagrechter Position steht. Die Füßchen entsprechend verstellen.
- **Das Kühlgerät ist zu laut.**
 - Die Geräusche können durch den Durchfluss des Kühlmittels verursacht werden, was normal ist.
 - Die Zusammenziehung und Ausdehnung der Innenwände könnten ein Knirschen verursachen.
 - Das Kühlgerät ist nicht nivelliert worden.
- **Der Deckel schließt nicht richtig.**
 - Das Kühlgerät ist nicht in einer nivellierten Position.
 - Die Dichtung ist verschmutzt.
 - Die Behälter sind nicht in der richtigen Position.
- **Der elektronische Programmierer funktioniert nicht korrekt.**
 - Wenn den Dispaly eine andere Fehleravis zeigt, bitte setzen Sie sich in Verbindung mit einem berechtigten Kundendienst.

ENGLISH

IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.

At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste. It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service. Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

FRANÇAIS

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/CE.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

ESPAÑOL

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos. Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

ITALIANO

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse. Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

РУССКИЙ

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО УНИЧТОЖЕНИЯ ПРИБОРА, СООТВЕТСТВУЮЩАЯ ЕВРОПЕЙСКИМ НОРМАТИВАМ 2002/96/ЕС.

Пробор нельзя уничтожать вместе с городском мусором. Необходимо отдать его центрам, специализированным по уничтожению электрических приборов. Отдельное уничтожение электрических приборов может предотвратить негативные последствия, наносимые для окружающей среды и здоровья человека. Так же возможно утилизировать составляющие материалы и, таким образом, получить сбережение электроэнергии и ресурсов.

Условие обязательного раздельного уничтожения электрических приборов обозначена символом вычеркнутого мусорного ящика.

DEUTSCH

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden. Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.



Celsius (°C) - Fahrenheit (°F) conversion table

°C	°F	°C	°F	°C	°F
25	77.0	0	32.0	-25	-13.0
24	75.2	-1	30.2	-26	-14.8
23	73.4	-2	28.4	-27	-16.6
22	71.6	-3	26.6	-28	-18.4
21	69.8	-4	24.8	-29	-20.2
20	68.0	-5	23.0	-30	-22.0
19	66.2	-6	21.2	-31	-23.8
18	64.4	-7	19.4	-32	-25.6
17	62.6	-8	17.6	-33	-27.4
16	60.8	-9	15.8	-34	-29.2
15	59.0	-10	14.0	-35	-31.0
14	57.2	-11	12.2	-36	-32.8
13	55.4	-12	10.4	-37	-34.6
12	53.6	-13	8.6	-38	-36.4
11	51.8	-14	6.8	-39	-38.2
10	50.0	-15	5.0	-40	-40.0
9	48.2	-16	3.2	-41	-41.8
8	46.4	-17	1.4	-42	-43.6
7	44.6	-18	-0.4	-43	-45.4
6	42.8	-19	-2.2	-44	-47.2
5	41.0	-20	-4.0	-45	-49.0
4	39.2	-21	-5.8	-46	-50.8
3	37.4	-22	-7.6	-47	-52.6
2	35.6	-23	-9.4	-48	-54.4
1	33.8	-24	-11.2	-49	-56.2

ATTENTION:

Pls keep the packaging boxes. They will be necessary in case you should return the machine for repair or you should return it for any other reason. If the machine will be sent back with a packaging box not suitable for transportation all repairing charges will be at charge of the sender, even if the machine is under warranty . If the machines doesn't need to be repaired and the package will not be suitable the machine will be returned to the sender too.

ATTENTION:

Veillez conserver les emballages. Ils seront necessaires au cas où la machine sera retournée pour réparation ou pour n'importe quelle raison. Si les machines seront retournées dans un emballage pas conforme au transport toutes les frais de réparation seront à charge de l'expéditeur même si la machine sera sous garantie. Aussi s'il ne s'agit pas de réparation et si l'emballage ne sera pas conforme la machine ne sera pas acceptée et elle sera retournée à l'expéditeur.

CUIDADO:

Guardar los emballajes en el caso el aparato sea devuelto para reparacion o devolución. En caso los aparatos sean entregados en cajas no bien protegidas los gastos de la reparaciòn sean cargados al cliente a pesar de la garantia, mientras las devoluciones no sean aceptadas.

ATTENZIONE:

Conservare gli imballi in caso la macchina debba essere restituita per riparazioni o resa. In caso di macchine spedite in imballo non adatto alle modalità di trasporto gli interventi di riparazione saranno interamente a carico del mittente a prescindere dalla garanzia, mentre i resi non saranno accettati.

ВНИМАНИЕ:

пожалуйста сохраните упаковочные коробки. Они нужны если понадобится отдать прибор в сервис или его вернуть продавателью. В случае если прибор отправлен по почте не в оригинальной упаковочной коробке, сервисные расходы будут полностью за счет отправителя, не зависимо от гарантийных условий. Продаватель умеет право не принимать приборы не в оригинальной упаковочной коробке.

ACHTUNG:

Bewahren Sie bitte immer die Originalverpackung. Falls das Gerät nicht in seiner Originalverpackung zum Kundendienst zugeschickt wird, gehen die Kosten für die Reparatur auch während der Garantiezeit zu Lasten des Kunden. Retouren ohne Originalverpackung werden verweigert.



NEMOX International S.r.l.
Via E. Mattei, N° 14
25026 Pontevico
Brescia - ITALY
www.nemox.com

Cod. 506912R03